



OBECNÉ SMLUVNÍ PODMÍNKY- zahraniční pobyt

1. ÚVODNÍ USTANOVENÍ

1.1. Poskytovatel **Swift Voyage s.r.o.**

se sídlem Bělohorská 186/16, Praha 6, 169 00 zapsané u Krajského soudu v Praze zastoupené: Mgr. Adrianou Kropáčkovou **provozovna: Praha 6, Bělohorská 186/161, PSČ 169 00 IČ: 196 308 16**, bankovní spojení:

e-mail:
dále jen

„**Poskytovatel**“), ve smyslu ust. § 1751 a násl. zák. č. 89/2012 Sb., Občanský zákoník (dále jen „OZ“), vyhláší Obecné smluvní podmínky (dále jen „OSP“), jež upravují vzájemná práva a povinnosti smluvních stran při zajištění **pracovního nebo jazykového pobytu v zahraničí**

(dále jen „Kurz“). Tyto OSP jsou součástí každé Smlouvy o zajištění zahraničního pobytu uzavřené mezi Poskytovatelem a Objednatelem a určují část obsahu

Smlouvy, přičemž odchýlná ustanovení ve Smlouvě a v Zakázkovém listu mají přednost před OSP. Jakékoliv změny písemně sjednané Smlouvy a OSP lze sjednat rovněž pouze písemnou formou. Objednatel provedením úkonu jako je rezervace, objednávka či uzavření smlouvy souhlasí s tím, aby se práva a povinnosti Objednatele a Poskytovatele řídily OSP platnými k příslušnému datu úkonu. Platné znění OSP je uveřejněno také na www.travel-study.cz a v provozovně Poskytovatele.

1.2. Právní vztahy mezi Poskytovatelem a Objednatelem se řídí Českým právním řádem, zejména zákonem č. 89/2012 Sb. Občanský zákoník.

1.3. Objednatelem může být právnická osoba nebo fyzická osoba starší 15 let. V případě, že je objednatel fyzická osoba mladší 18 let, která nenabyla plné svéprávnosti, smlouvu jejím jménem uzavírá zákonný zástupce. Účastníkem může být osoba starší let.

2. OBSAH KURZU

2.1. Obsahem Kurzu je pracovní nebo studijní pobyt v zahraničí pořádaný zahraničním Organizátorem, který si Objednatel vybral dle nabídky publikované na webových stránkách www.travel-study.cz, případně v tištěném katalogu, případně dle individuálních dodatečných nabídek Poskytovatele a je vždy přesně vymezen ve Smlouvě. 2.2 Poskytovatel se zavazuje na základě Objednávky Objednatele zaslat Objednávku zahraničnímu Organizátorovi. Pokud Organizátor potvrdí konání Kurzu a dostatečnou kapacitu, uzavře Poskytovatel s Objednatelem Smlouvu o zajištění zahraničního pobytu.

3. VZNIK SMLUVNÍHO VZTAHU

3.1. Smluvní vztah mezi Poskytovatelem a Objednatelem vzniká uzavřením Smlouvy.

3.2 Za projev vůle Objednatele uzavřít Smlouvu se považuje zaslání objednávky nebo přihlášky (dále jen „Objednávka“) nebo vyplnění Objednávky osobně v provozovně Poskytovatele. Přihlášku je možné zaslat písemně nebo elektronickou poštou nebo je-li to možné, tak prostřednictvím webových stránek swiftconsulting.cz.

3.3 Objednatel odpovídá za věcnou i formální správnost své Přihlášky (osobní údaje, termíny, další podmínky). Poskytovatel neodpovídá za případnou škodu vzniklou v důsledku nesprávnosti údajů poskytnutých Objednatelem. Pokud má Objednatel specifické požadavky na poptávané služby, je povinen toto uvést již při zadání poptávky a Přihlášky. Objednatel bere na vědomí, že později uplatněné specifické požadavky není možné při poskytnutí služby zohlednit. Objednatel rovněž bere na vědomí, že specifické požadavky na poptávanou službu mohou být zpoplatněny dodatečnými poplatky, které nebyly zahrnuty v základní ceně služby.

3.4 Poskytovatel si vyhrazuje právo odmítnout Přihlášku, která obsahuje zjevně nesprávné nebo neúplné údaje Objednatele, je-li to známo. O odmítnutí Přihlášky bude Objednatel podle předchozí věty informován. Poskytovatel je také oprávněn odmítnout Přihlášku Objednatele, který nehradí sjednané zálohy či Cenu Kurzu, nepředá včas vyžádané a potřebné dokumenty.

3.5 Poskytovatel zašle Objednateli Smlouvu až po potvrzení jeho účasti na Kurzu zahraniční školou, pracovní agenturou nebo Organizátorem Kurzu (dále jen „Organizátor“).

3.6 V případě, že kurz, který byl objednan, bude již obsazený, bude Poskytovatel Objednatele o této skutečnosti neprodleně informovat a budou mu navrženy možné alternativy. Pokud Objednatel s alternativními nabídkami nebude souhlasit, má právo od Smlouvy odstoupit. V tomto případě je Poskytovatel povinen Objednateli vrátit již uhrazené platby.

3.7 Dojde-li za mimořádných okolností ze strany Organizátora k odložení Kurzu, změně termínu, ke změně služeb značného rozsahu (vyjma ceny – viz platební podmínky), je povinností Poskytovatele ihned Objednatele informovat o těchto změnách a určit lhůtu k jeho vyjádření. Pokud Objednatel nesouhlasí, má právo od Smlouvy odstoupit a Poskytovatel vrátí již uhrazené platby. Právo odstoupit musí Objednatel uplatnit písemně ve stanovené lhůtě, jinak se má za to, že se změnou souhlasí. Bude-li Kurz zrušen, Poskytovatel vrátí již uhrazené platby.



4. PLATEBNÍ PODMÍNKY

4.1. Ceny Kurzů jsou smluvní.

4.2. Ceny Kurzů uvedené v katalogu a na webu jsou pouze informativního charakteru a nejsou závazné. Závazná cena Kurzů je uvedena ve smlouvě, a to včetně příslušných daní a poplatků, specifických požadavků Objednatele a po přepočtu na české koruny dle aktuálního směnného kurzu (přepočet měny, který stanovil Organizátor). 4.3. Poskytovatel je oprávněn jednostranně změnit závaznou Cenu kurzu (po uzavření smlouvy) v případě, že

a) Cenu kurzu změnit Organizátor Kurzů. V případě zvýšení ceny má Objednatel právo na potvrzení od Organizátora Kurzů o takovém navýšení

Kurzu o takovém navýšení

b) kurz Kč vůči měně, kterou stanovil Organizátor Kurzů pro zaplacení Kurzů v zahraniční, se do data zahájení Kurzů zvýší o více jak 3% (např. 1CAD/Kč = 20,58 a 1CAD/Kč = 21,40; došlo ke zvýšení o 4%)

c) dojde ke zvýšení nákladů na ubytování, za zprostředkované služby, zavedení nebo zvýšení daní a poplatků 4.4. Pokud zvýšení ceny překročí 3% z původní částky potvrzené Poskytovatelem, má Objednatel právo do 10 dní poté co mu bylo zvýšení ceny oznámeno bez jakýchkoli sankcí od Smlouvy odstoupit. Právo odstoupit musí Objednatel uplatnit písemně v uvedené lhůtě, jinak se má za to, že se změnou souhlasí.

4.5. Objednatel se zavazuje dodržet data splatnosti uvedená ve Smlouvě, příp. na zálohové faktuře nebo na faktuře.

4.6. V případě, že doba mezi podáním Přihlášky na Kurz a dnem nástupu na Kurz je kratší, než 45 dní je Poskytovatel oprávněn upravit datum splatnosti tak, aby k úhradě Ceny mohlo dojít ještě před nástupem na Kurz.

4.7 V případě nedodržení dat splatnosti Ceny kurzu Objednatelem, je Poskytovatel oprávněn odstoupit od Smlouvy.

4.8 Cena kurzu dle Smlouvy je uhrazena v den připsání sjednané Ceny kurzu na bankovní účet Poskytovatele nebo v den předání hotovosti.

4.9 V případě, že se Objednatel dostane do prodlení s úhradou sjednané Ceny Kurzů, je Objednatel povinen uhradit navíc také zákonné úroky z prodlení, smluvní sankci sjednanou pro danou službu a případné storno poplatky dle rozsahu objednaných služeb.

5. ZMĚNA PŘEDMĚTU SMLOUVY ZE STRANY OBJEDNATELE

5.1. Objednatel může na základě písemné žádosti zasláné e-mailem nebo poštou na adresu uvedenou ve Smlouvě, požádat o změnu předmětu smlouvy, tj. místo, termín, rozsah, doplňkové služby, ubytování, typ Kurzů. Poskytovatel sdělí, zda je možné změny uskutečnit a sdělí náklady spojené se změnou předmětu Smlouvy. Po odsouhlasení dodatečných nákladů

spojených se změnou původních propozic provede Poskytovatel požadovanou změnu.

6.A. PRÁVA A POVINNOSTI OBJEDNATELE

6.1. Objednatel je oprávněn uplatnit práva z vadného plnění (dále jen reklamaci) zprostředkovaných služeb. Práva vyplývající z vadného plnění zprostředkovaných služeb se uplatňují přímo u Organizátora.

6.2. Objednatel má právo na potřebné informace o rozsahu, okolnostech a náležitostech poskytovaných služeb. 6.3. Objednatel je povinen poskytnout Poskytovateli součinnost, která je potřebná k řádnému zabezpečení a poskytnutí služeb.

6.4. Objednatel je povinen chovat se v průběhu Kurzů takovým způsobem, aby neporušoval předpisy dané země, obecně závazné předpisy a normy, neporušoval pravidla Kurzů stanovená Organizátorem, nezasahoval neoprávněně nebo neúměrně do práv ostatních účastníků Kurzů. Chovat se tak, aby nedocházelo ke škodám na zdraví nebo majetku a uhradit případnou škodu, kterou způsobil. V případě, že bude Objednatel vyloučen z příslušného Kurzů, nemá nárok na vrácení Ceny kurzu či její části, ani nemá nárok na jakoukoliv jinou náhradu nevyčerpaných služeb, nebo náhradu nákladů spojených s vyloučením z Kurzů. Veškeré náklady, které vzniknou nedodržením těchto předpisů, nese Objednatel.

6.5. Povinností Objednatele je v průběhu pobytu řídit se pokyny Organizátora. 6.6. Objednatel je povinen zajistit všechny požadované dokumenty, doklady a povolení pro vstup do příslušných zemí pobytu i tranzitu (platný cestovní doklad, víza, doklad o zdravotním pojištění apod. pokud je vyžadováno), příp. zajistit další zdravotnické povinnosti při cestách do zemí, pro které jsou stanoveny tyto povinnosti mezinárodními zdravotnickými předpisy.

6.7. Objednatel je povinen pečlivě si přezkoumat obdržené materiály, potvrzení, dokumenty a vouchery, zejména, zda souhlasí údaje dle objednaných služeb a jejich rozsahu.

6.8 V případě zajištění pracovního pobytu, kdy je pracovní příležitost zprostředkována až na místě Organizátorem, je Objednatel povinen se aktivně podílet na zajištění takového zaměstnání, tedy zajistit veškeré doklady nutné pro přijetí do zaměstnání, dodržovat termíny sjednaných pracovních pohovorů aj. Objednatel si je vědom, že bez jeho aktivního přístupu není možné zaměstnání zprostředkovat. 6.9. Povinností Objednatele je zaplatit Poskytovateli sjednanou Cenu Kurzů ve sjednané výši a lhůtách.

6.B. ZVLÁŠTNÍ POVINNOSTI OBJEDNATELE

6.9. V případech, kdy Účastníkem Kurzů je osoba mladší 18 let, je jeho zákonný zástupce povinen zajistit jeho doprovod nebo transfer na místo určené k převzetí Účastníka Kurzů, jakož i zajistit doprovod nebo transfer z místa určeného k převzetí Účastníka



Kurzu, a to v časech a dle dispozic stanovených k předání. Zákonný zástupce může umožnit Účastníkovi kurzu cestovat samostatně, čímž na sebe přebírá veškerou zodpovědnost s tím spojenou. Místo určení a ostatní dispozice stanovuje Organizátor Kurzu; čas předání je odsouhlasen v návaznosti na jízdní/letecký řád. Od okamžiku převzetí Účastníka Kurzu na místě k tomu určeném do okamžiku předání na místo k tomu určené Organizátorem Kurzu přebírá odpovědnost za takového Účastníka Kurzu Organizátor Kurzu dle stanovených podmínek. Poskytovatel nenese za takového Účastníka Kurzu odpovědnost.

7. PRÁVA A POVINNOSTI POSKYTOVATELE

7.1. Poskytovatel je povinen pravdivě a řádně informovat Objednatele a Účastníka o všech skutečnostech, týkajících se sjednaných služeb, které jsou pro Objednatele a Účastníka důležité a které jsou Poskytovateli známy, příp. bez zbytečného odkladu seznámit Objednatele a Účastníka s případnými změnami.

7.2 Poskytovatel je povinen pro Objednatele řádně zprostředkovat Kurz vymezený ve Smlouvě a předat veškeré doklady nutné k nastoupení na kurz.

7.3 Poskytovatel bude informovat Objednatele na jeho žádost o průběhu zajišťování kurzu.

7.4 V případě zajištění pracovního pobytu, kdy je pracovní příležitost zprostředkována až na místě Organizátorem, je povinnost poskytovatele splněna zprostředkováním příležitosti.

8. ZRUŠENÍ A Odstoupení od SMLOUVY-STORNOVACÍ PODMÍNKY

8.1 Objednavatel má právo smlouvu vypovědět bez udání důvodu. Kurz se považuje za zrušený první pracovní den následující po dni, kdy bylo Poskytovateli doručeno písemné oznámení o výpovědi Smlouvy. Bude-li písemné oznámení zasláno e-mailovou zprávou, musí být zasláno na e-mailovou adresu uvedenou v záhlaví Smlouvy a musí být doručeno v obvyklou denní dobu ve smyslu ust. § 602 OZ. Za obvyklou denní dobu se považuje časový úsek do 19:00 hod., později zasláné oznámení se považuje za doručené následující den. Bude-li písemné oznámení zasláno po 19:00 hod v den před dnem pracovního volna nebo svátku, pak je doručené následující pracovní den. Poskytovatel je povinen v tento den učinit oznámení o zrušení Kurzu Organizátorovi.

V případech kdy bude tento den v zemi Organizátora nepracovním dnem, Poskytovatel doručí Organizátorovi oznámení o zrušení – reklamace Kurzu nejbližší pracovní den.

8.2 Objednavatel je povinen v případě výpovědi Smlouvy uhradit storno poplatek. Základem pro výpočet stornovacích poplatků je den doručení oznámení o zrušení kurzu. Jejich výše je dána takto: a) 30 dní a více před zahájením pobytu- 30% z Ceny. b) 29 dní až 14 dní před zahájením pobytu- 70% z Ceny a c) 13 dní a méně před zahájením

pobytu až v den nástupu, může být účtováno až 100% z ceny. Při stanovení storno poplatků se vychází z Ceny Kurzu včetně všech daní a poplatků.

8.3 Storno poplatek je Objednavatel povinen uhradit i v případě, kdy např. Objednavatel na Kurz nenastoupí z důvodů okolností, které jsou na straně chybných nebo neúplných údajů v Přihlášce, v případech vyloučení z Kurzu z důvodu neudělení víza nebo příslušného povolení, při nevpuštění do země, tranzitu, či pobytu nebo nedodržení pasových, celních devizových nebo jiných legislativních předpisů, aj.

8.4 Právo na úhradu stornovacích poplatků vzniká zpravidla v den vypovězení Smlouvy nebo v den nenastoupení na Kurz, vyloučení, nevpuštění do země tranzitu či pobytu, nedodržení pasových, celních devizových, nebo jiných předpisů, v ostatních případech v den zániku smlouvy. Storno poplatky jsou splatné do 7 dnů ode dne doručení písemného oznámení o jejich výši Objednavateli. Poskytovatel je případně oprávněn započítat storno poplatky vůči zaplaceným zálohám.

8.5 Ostatní vzniklé náklady spojené s výpovědí Kurzu si hradí Objednavatel. To platí i v bodech 8.3 tohoto článku.

8.6 Poskytovatel začne s poskytováním sjednaných služeb po marném uběhnutí lhůty pro odstoupení. Dříve začne s poskytováním služeb pouze v případech kdy je to možné a na písemnou žádost Objednavatele. Objednavatel nemůže následně odstoupit od smlouvy, pokud bylo na jeho žádost zahájeno poskytování služeb před uplynutím lhůty.

9 REKLAMACE

9.1 Objednavatel má právo na reklamaci služeb v případě, že rozsah služeb, nebo jejich kvalita je nižší, než bylo sjednáno ve smlouvě.

9.2 Poskytovatel nenese odpovědnost za vady služeb či jejich neposkytnutí důvodu vyšší moci a za vady služeb, které pouze zprostředkoval. V takovém případě je dána odpovědnost za vady třetí osoby, obvykle Organizátora, jejíž služba byla, nebo měla být zprostředkována.

9.3 Reklamaci je Objednavatel, resp. Účastník povinen uplatnit ihned bez zbytečného prodlení jakmile takovou vadu zjistí, mohl nebo měl zjistit u Organizátora Kurzu, aby mohla být sjednána náprava na místě samém, a oznámit tuto skutečnost telefonicky či e-mailem do kanceláře Poskytovatele.

9.4 Objednavatel je povinen poskytnout součinnost potřebnou k vyřízení reklamace, zejména podat informace, předložit doklady prokazující skutkový stav, reklamované služby, specifikovat své požadavky co do důvodu a výše, apod.

9.5 V případech, kdy je reklamace posouzena jako zcela, nebo z části důvodná, spočívá vyřízení reklamace v bezplatném odstranění vady služby nebo v případech kdy je to možné, v poskytnutí náhradní služby. Jinak bude Objednavateli poskytnuta přiměřená sleva z ceny vadně



poskytnuté služby. V případech stanovených v právních předpisech, či v případech výslovně sjednaných ve Smlouvě může Objednavatel od Smlouvy odstoupit.

9.6 Nevyčerpá-li však Objednavatel objednané služby dle Smlouvy a to z důvodů okolností, které jsou na straně Objednavatele, nebo z důvodů kdy k účasti Kurzu nedojde v důsledku neovlivnitelných objektivních okolností, nevzniká Objednavateli nárok na vrácení zaplacené Ceny kurzu nebo slevu z Ceny kurzu.

9.7 Pokud Objednavatel reklamaci neuplatní v průběhu Kurzu, má se za to, že Kurz nevykazoval žádné vady.

9.8 V případě porušení povinnosti Poskytovatele, příp. Organizátora vzniká Objednavateli právo na náhradu vzniklé škody. Škoda se uplatňuje u osoby, která ji porušením své povinnosti způsobila.

10. OSTATNÍ UJEDNÁNÍ

10.1 V ceně Kurzu není zahrnuto pojištění léčebných výloh v zahraničí. Poskytovatel doporučuje Objednavateli uzavřít odpovídající cestovní pojištění, zejména léčebných výloh a úrazu i pojištění odpovědnosti za škody třetí osobě.

10.2 Objednavatel bere na vědomí, že Poskytovatel není organizátorem Kurzu a z tohoto důvodu neodpovídá za řádné a včasné uskutečnění Kurzu ani za způsobení úrazu, onemocnění, ztrátu ani poškození věcí či jiného majetku Objednavatele v souvislosti s pobytem na Kurzu. Současně nesese odpovědnost za zajištění dopravy, jejich změny a zrušení zajištění potřebných povolení a víz apod.

10.3 Objednavatel bere na vědomí, že:

- a) ubytováním v hostitelské rodině se rozumí ubytování v soukromí, přičemž hostitelskou rodinu může představovat i samostatně žijící osoba.
- b) nemá právo na poskytnutí slevy z ceny Kurzu, kdy výuka neprobíhá z důvodu státních nebo jiných svátků
- c) ostatní fakultativní služby- to jsou služby, které jsou Objednavateli poskytnuty nad rámec této smlouvy a poskytuje je Organizátor Kurzu, jsou Objednavatelem hrazeny v příslušné měně a za podmínek stanovených Organizátorem kurzu. Poskytovatel nenese odpovědnost za rozsah, množství a kvalitu fakultativních služeb a proto se na tyto služby reklamace nevztahuje, není-li ve smlouvě sjednáno jinak.
- d) Organizátor Kurzu může zajistit náhradní program v odpovídajícím rozsahu a kvalitě
- e) fotografie uvedené na webech stránkách Poskytovatele, stejně tak v katalogích Poskytovatele, stejně tak v katalogích Organizátorů Kurzů mají pouze ilustrativní charakter
- f) v případě, že Objednavatel bude vyhoštěn ze země tranzitu, příp. ze země konání Kurzu, či bude vyloučen z příslušného Kurzu, nemá nárok na vrácení ceny Kurzu ani její části
- g) v případě pochybností se má za to, že daný Kurz

a doplňkové služby odpovídají standartním podmínkám Organizátora Kurzu a poskytovatelů příslušných služeb.

h) Cena nezahrnuje dopravu, transfery, cestovní pojištění, dopravu mezi místem výuky a místem ubytování, kapesné, fakultativní služby, pokud ve Smlouvě není uvedeno jinak.

i) v případě, že se jím vybraný konkrétní kurz nenaplní, nebo ve výjimečných případech, může mu organizátor Kurzu organizér Kurzu změnit typ pobytu za adekvátní náhradu. Pokud je Objednateli poskytnuta adekvátní náhrada Kurzu, nemá nárok na odstoupení od této Smlouvy, slevu vrácení ceny nebo její části.

10.4 Uzavřením smlouvy Objednatel potvrzuje, že se seznámil se všemi informacemi týkajícími se Kurzu, které mu byly poskytnuty ze strany Poskytovatele, nebo které jsou dostupné na webových stránkách Poskytovatele.

10.5 Objednatel je také povinen: a) zkontrolovat si platnost cestovního dokladu, ověřit podmínky vstupu do všech cílových a tranzitních destinací. Zejména zajistit si vstupní formalities a vízové požadavky. Objednatel bere na vědomí, že Poskytovatel ani Organizátor Kurzu nenesou odpovědnost za případnou škodu vzniklou v důsledku odmítnutí vstupu Objednatele do země cílové nebo tranzitní destinace, či odmítnutí odbavení k přepravě do takové destinace.

b) zajistit si potřebná pobytová, pracovní a tranzitní víza. Na žádost Objednavatele poskytuje v tomto směru Poskytovatel poradenství.